



**MASENO UNIVERSITY**  
**UNIVERSITY EXAMINATIONS 2013/2014**

FOURTH YEAR FIRST SEMESTER EXAMINATIONS FOR THE  
DEGREE OF BACHELOR OF ARTS WITH INFORMATION  
TECHNOLOGY  
(MAIN CAMPUS)

**AEN 403: THEORIES AND PRINCIPLES OF  
TRANSLATION**

*Date: 21<sup>st</sup> November, 2013*

*Time: 11.00 a.m. - 1.00 p.m.*

---

**INSTRUCTIONS:**

- Answer Question ONE and any other TWO questions.

**AEN 403: THEORIES AND PRINCIPLES OF TRANSLATION**

**INSTRUCTION:**

Answer question ONE and any other TWO questions.

Q1. a) Identify and explain any FOUR problems of equivalence at word level.

(20mks)

b) Explain strategies to overcome the problems identified in a) above. (10 mks)

Q2. With illustrations, explain the following terms:

- i) Total translation
- ii) Restricted translation
- iii) Dynamic translation
- iv) Source language
- v) Target language

(20 mks)

Q3 Briefly explain the following:

- a). Loss
- b).Gain
- c).Semantic Overlaps
- d).Semantic Approximations
- e). Semantic Extension

(20 mks)

Q4. Identify any FIVE semantic issues in translation.

(20 mks)

Q5. Evaluate the role of culture in translation.

(20 mks)